

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przywołał Izaak Jakuba, pobłogosławił go i tak mu przykazał: Nie bierz sobie żony spośród córek Kanaanu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izaak przywołał zatem Jakuba. Pobłogosławił go i przykazał: Nie bierz sobie żony spośród kobiet kananejskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Izaak wezwał Jakuba i błogosławił mu, i rozkazał: Nie bierz sobie żony z córek Kanaanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wezwał Izaak Jakóba, i błogosławił mu, a rozkazał mu, mówiąc: Nie pojmuj żony z córek Chananejskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wezwał tedy Izaak Jakoba i błogosławił go, i rozkazał mu, mówiąc: Nie pojmuj żony z narodu Chananejskiego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Izaak zawołał Jakuba, pobłogosławił go i tak mu nakazał: Nie bierz sobie żony spośród mieszanek Kanaanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Izaak wezwał Jakuba, pobłogosławił go i dał mu taki rozkaz: Nie bierz sobie żony spośród córek Kananejczyków,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izaak więc wezwał Jakuba, pobłogosławił go i tak mu przykazał: Nie bierz żony spośród córek kananejskich!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izaak przywołał więc Jakuba i pobłogosławił mu. Dał mu też nakaz: „Nie wybierzesz sobie żony spośród kobiet Kanaanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izaak wezwał wówczas Jakuba, pobłogosławił go, a potem dał mu polecenie, mówiąc: - Nie bierz żony spośród cór Kanaanu!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wezwał Jicchak Jaakowa i pobłogosławił go. Nakazał mu i powiedział: Nie bierz [sobie] żony spośród kobiet Kanaanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ісаак, прикликавши Якова, поблагословив його, і заповів йому кажучи: Не візьмеш жінки з дочок Ханаанських;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ic'hak wezwał Jakóba, pobłogosławił go oraz mu przykazał, mówiąc do niego: Nie pojdziesz żony spośród córek Kanaanu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto Izaak wezwał Jakuba i go pobłogosławił, i nakazał mu, mówiąc doń: "Nie wolno ci brać żony spośród córek Kanaanu.